



Universidad
Zaragoza



Trabajo Fin de Grado

Magisterio en Educación Primaria

Música en lengua de signos, un arte inclusivo

Signed music, an inclusive art

Autora

Lucía Pérez Penalva

Directora

Icíar Nadal García

FACULTAD DE EDUCACIÓN
2019-2020

“La música nos une, a pesar de que la sociedad intente separarnos”.

Carlos Santana.

RESUMEN

El presente Trabajo de Fin de Grado pretende indagar acerca de la música en lengua de signos como arte inclusivo y recopilar las principales experiencias que tienen lugar en España. El documento se divide en dos partes centrales. En la primera de ellas, se lleva a cabo una revisión teórica sobre la música y las personas con discapacidad auditiva, profundizando en el signado de la música como nueva forma de expresión artística. En la segunda parte, se realiza una recopilación, análisis y clasificación de las prácticas que acontecen en España. Se concluye que la música en lengua de signos es un arte de creciente interés en la investigación, que contribuye al cambio social y del que pueden disfrutar tanto la comunidad sorda como la oyente.

Palabras clave: música, lengua de signos, música en lengua de signos, discapacidad auditiva, inclusión

ABSTRACT

The present Final Degree Project aims to investigate about signed music as an inclusive art and to compile the main experiences in Spain. The document is divided into two central parts. In the first one, there is a revision of the theory about music and hearing disability, deepening in the signed music as a new form of artistic expression. In the second part, there is a compilation, analysis and classification of the practices that are taking place in Spain. It is concluded that signed music is an art of growing interest in research, which contributes to social change and can be enjoyed by both deaf and hearing communities.

Keywords: music, signed language, signed music, hearing disability, inclusion

Índice de figuras

Figura 1. Clasificación de experiencias de música en LS en España. Elaboración propia.	35
Figura 2. Clasificación de experiencias de canción en LS en España. Elaboración propia.	36
Figura 3. Clasificación de experiencias de música instrumental en LS en España. Elaboración propia.	37

Índice

INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN.....	7
OBJETIVOS Y METODOLOGÍA	9
PARTE I: MARCO TEÓRICO	11
1. EL SISTEMA AUDITIVO Y LA PÉRDIDA DE AUDICIÓN	13
1.1. El sistema auditivo	13
1.2. Grados de pérdida y discapacidad auditiva	13
1.3. Tipos de pérdida auditiva	14
1.4. Pérdida auditiva en niños	14
1.4.1. Consecuencias y diagnóstico	14
1.4.2. Ayudas técnicas: audífonos e implantes.....	15
2. SISTEMAS DE COMUNICACIÓN PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA.....	16
2.1. Lengua de signos.....	16
2.2. Otros sistemas de comunicación	17
2.2.1. Lectura labiofacial (LLF).....	17
2.2.2. Palabra Complementada (PC).....	17
2.2.3. Comunicación bimodal	18
2.2.4. Dactilología.....	18
3. LA MÚSICA COMO FENÓMENO MULTIMODAL	20
3.1. La música y el oído	20
3.2. Otras formas de percibir la música.....	20
3.2.1. La música y el tacto.....	21
3.2.2. La música y la vista.....	22
3.3. Beneficios de la música en niños con pérdida auditiva.....	22
3.3.1. Método verbotonal (MVT).....	24
4. EL SIGNADO Y SUS BENEFICIOS	25

4.1. Aprendizaje de un nuevo idioma.....	25
4.2. El signado en educación especial: el sistema de Benson Schaeffer.....	25
4.3. El signado y los bebés oyentes: <i>Baby signing</i>	26
4.4. La lengua de signos y la comunicación oral	27
4.5. Otros beneficios del signado	28
4.6. Propuestas de aprendizaje de lengua de signos española (LSE) en las aulas	28
5. MÚSICA Y LENGUA DE SIGNOS.....	29
5.1. Música en lengua de signos y sus beneficios.....	29
5.2. Tipos de música en lengua de signos	30
5.2.1. <i>Música instrumental signada</i>	31
5.2.2. <i>Canción signada</i>	31
PARTE II: EXPERIENCIAS DE MÚSICA EN LENGUA DE SIGNOS EN ESPAÑA.....	33
1. DESCRIPCIÓN Y CLASIFICACIÓN DE EXPERIENCIAS.....	35
1.1. Artistas o grupos acompañados de un/a intérprete en LSE.....	38
1.1.1. <i>Tontxu y Evelin Vega</i>	38
1.1.2. <i>Dale al aire, con Lorena Herranz y Paula García</i>	38
1.1.3. <i>Ida Susal y Soledad Melián</i>	38
1.1.4. <i>Rozalén y Beatriz Romero</i>	39
1.2. Eventos de música en lengua de signos	40
1.2.1. <i>Festival “La Seña”</i>	40
1.2.2. <i>Festivales de la canción en LSE</i>	40
1.2.3. <i>Faro Festival</i>	41
1.3. Canales de YouTube.....	42
1.3.1. <i>Signocantando</i>	42
1.3.2. <i>Canal Cocktail LiDS</i>	42
1.3.3. <i>Otros canales</i>	42
1.3. Otros proyectos	44

1.3.1. <i>Arymux</i>	44
1.3.2. <i>Colegio Ponce de León: coro bilingüe</i>	44
1.3.3. <i>DanSign</i>	44
1.3.4. <i>“El carnaval de los animales” en LS</i>	45
1.3.5. <i>Coro Cantatutti</i>	45
1.3.6. <i>Colegio Santa María de Gracia: cuentos, canciones y poesías en LSE</i>	46
1.4. <i>Experiencias puntuales</i>	47
CONCLUSIONES Y VALORACIÓN PERSONAL	49
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	53

INTRODUCCIÓN Y JUSTIFICACIÓN

La música en lengua de signos es una nueva forma artística que nace en la cultura sorda. El primer documento registrado data del año 1902, en los Estados Unidos, con la grabación de una mujer sorda signando el Himno Nacional Americano en una película muda (Cripps, 2018). No obstante, parece que esta práctica ya se realizaba con anterioridad.

Tradicionalmente se ha considerado que las personas sordas no pueden disfrutar de las experiencias musicales; sin embargo, varios autores (Davidson y Correia, 2002; Thompson, Graham y Russo, 2005; Platz y Kopiez, 2012) conciben la música como un fenómeno multimodal, que va más allá de lo sonoro y que puede percibirse a través de otros sentidos. Gracias a la lengua de signos (LS) se consigue acercar la música a las personas con discapacidad auditiva; además de enriquecer la experiencia musical de los oyentes, pues contribuye a la comprensión del mensaje textual y musical, permite experimentar la música de nuevas formas y embellece la interpretación (Juan, Nadal y López, 2020; Maler, 2013). Estas son algunas de las razones por las que la música en lengua de signos tiene cada vez más presencia en nuestra sociedad.

Pero además, los medios de comunicación y las redes sociales juegan un papel fundamental en la visibilización y difusión de este arte inclusivo; a través de noticias, entrevistas, invitaciones a eventos o festivales, páginas web, videoclips, etc. Gracias a ello, el signado de la música es cada día una práctica más habitual.

En la primera parte de este Trabajo de Fin de Grado (TFG) se realiza una revisión teórica sobre la música y la discapacidad auditiva, profundizando en la música en lengua de signos como forma de arte inclusivo. Se comienza hablando del sistema auditivo, la pérdida de audición y los sistemas de comunicación utilizados por las personas sordas. A continuación, se plantea la música como fenómeno multimodal y se exponen los beneficios que esta trae consigo en el desarrollo de los niños sordos. Más adelante, se muestran algunas ventajas que reporta el uso de una lengua de signos, incluso en niños y adultos oyentes. Y por último, se establece una relación entre la música y la lengua de signos, comentando los aspectos positivos de esta nueva forma artística. En la segunda parte del trabajo se lleva a cabo una recopilación y análisis de las diferentes experiencias

de música en lengua de signos en España. Además, se establece una clasificación de todas las prácticas recogidas, agrupándolas en diferentes categorías.

La elección de este tema se debe a varios motivos. Normalmente, los grupos sociales minoritarios no son del todo reconocidos en la sociedad; y por ello, creo importante aprender sobre la cultura sorda, descubrir y conocer algo más de esta realidad. Concretamente, la relación entre la música y las personas con discapacidad auditiva siempre ha sido cuestionada; por ello, resulta necesario plantear nuevas formas de entender la música y erradicar la falsa creencia de que las personas sordas no pueden disfrutarla. Además, la creciente popularidad de la música en lengua de signos ha contribuido a aumentar mi interés por este arte inclusivo y todos los beneficios que aporta.

OBJETIVOS Y METODOLOGÍA

Los dos objetivos principales de este Trabajo de Fin de Grado son los siguientes:

- Realizar una revisión documental sobre la música en lengua de signos como nueva forma de arte inclusivo.
- Recopilar, analizar y clasificar las experiencias de música en lengua de signos que tienen lugar en España.

De los objetivos principales, se derivan los siguientes objetivos específicos:

- Exponer la música como fenómeno multimodal.
- Indagar acerca de la estimulación musical en los niños con discapacidad auditiva.
- Exponer las ventajas de conocer una lengua de signos y los beneficios que esta reporta en la interpretación musical.

El trabajo realizado se rige por una metodología descriptiva y analítica. Por un lado, se ha llevado a cabo una indagación a través del buscador Google Scholar y de las principales bases de datos como Scopus, Web of Science y Dialnet. Puntualmente, para localizar información más concreta, se ha recurrido a buscadores como la Real Academia Española o Google. Tras la lectura y análisis de los documentos seleccionados, se ha procedido a la redacción de la primera parte del trabajo: la fundamentación teórica.

Por otro lado, y de forma paralela a la redacción del marco teórico, se ha llevado a cabo la segunda parte: una recopilación de las experiencias de música en LS en España. Para reunir todas estas iniciativas, se han utilizado fundamentalmente los buscadores de Google y YouTube, donde se han encontrado páginas web, canales y vídeos de prácticas musicales con lengua de signos. Respecto a las iniciativas localizadas en YouTube, se ha filtrado la búsqueda por relevancia y fecha de subida no superior a un año, con el fin de mostrar únicamente los canales más destacados y actualmente activos. Esto quiere decir que existen en la plataforma muchas más experiencias de este tipo, pero resulta imposible recopilar todas y cada una de ellas. A través de la información obtenida de estas fuentes, se han analizado cada uno de los proyectos atendiendo a su función, qué objetivos persigue, desde cuándo se realiza, qué ha hecho hasta ahora, etc. Finalmente, se ha

establecido una clasificación de todas las prácticas recogidas, agrupándolas en diferentes categorías.

PARTE I: MARCO TEÓRICO

1. EL SISTEMA AUDITIVO Y LA PÉRDIDA DE AUDICIÓN

1.1. El sistema auditivo

Con el fin de poder comprender lo mejor posible los apartados que siguen, es conveniente realizar una breve explicación acerca de las partes que componen el sistema auditivo humano. Según nos describen las páginas web de Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (2017) y Hear-it (s.f.) se compone de tres partes: oído externo, oído medio y oído interno.

El oído externo, tal y como su nombre indica, se corresponde con la parte exterior del oído. Su función es recoger las ondas sonoras y conducirlas al interior; y está formado por el pabellón auricular, el conducto auditivo y la membrana timpánica. El oído medio o cavidad timpánica se encarga de trasladar los sonidos recogidos por el oído externo al oído interno. Se compone de tres pequeños huesos (martillo, yunque y estribo), la ventana oval, la ventana redonda y la trompa de Eustaquio. Las ondas sonoras continúan su ruta hasta llegar al oído interno, formado por la cóclea, el nervio auditivo y los órganos del equilibrio.

1.2. Grados de pérdida y discapacidad auditiva

La pérdida de audición o hipoacusia tiene lugar cuando disminuye la capacidad auditiva de una persona. En función del grado de pérdida, esta puede ser leve, moderada, grave o profunda (Organización Mundial de la Salud [OMS], 2020).

Para hacernos una idea, una persona con pérdida auditiva leve podría ya mostrar dificultades a la hora de seguir una conversación, sobre todo en ambientes ruidosos. Con pérdida auditiva moderada, grave o profunda resultaría necesaria la utilización de audífonos, e incluso implantes.

Ahora bien, ¿cuándo una pérdida auditiva llega a considerarse discapacitante? La OMS (2019) define el término de discapacidad auditiva como una pérdida de audición que, en adultos de 15 años o más, es de más de 40 decibelios (dB) en el oído con el que mejor oye; mientras que en niños de 0 a 14 años, supone una pérdida de más de 30 dB. Según esta organización, el 5% de la población mundial padece una pérdida de audición discapacitante.

En España, la Ley 27/2007, del 23 de octubre, establece que las personas con discapacidad auditiva son “aquellas personas a quienes se les haya reconocido por tal motivo, un grado de minusvalía igual o superior al 33 por ciento, que encuentran en su vida cotidiana barreras de comunicación o que (...) requieren medios y apoyos para su realización” (p. 8).

1.3. Tipos de pérdida auditiva

Considerando la información ofrecida por Hear-it (s.f.) en su página web, las pérdidas de audición pueden clasificarse en neurosensorial, conductiva o mixta, en función de la parte dañada del sistema auditivo.

La pérdida auditiva neurosensorial tiene lugar cuando las células del nervio auditivo, que transmiten el sonido desde el oído interno al cerebro, están dañadas o se han perdido. Este tipo de pérdida es irreparable, puesto que no es posible reparar las células afectadas. Sus causas principales son la edad, el exceso de ruido, otras enfermedades o motivos genéticos.

La pérdida de audición conductiva se produce cuando el sonido no se transmite de manera eficaz desde el oído externo al oído medio. Este tipo de pérdida se suele dar por exceso de cerumen, infecciones en el oído externo, tumores, etc. Por tanto, y al contrario que la pérdida neurosensorial, la conductiva sí puede curarse con tratamiento médico en la mayoría de ocasiones.

Por último, cabe mencionar la pérdida de audición mixta, que resulta ser una combinación de las dos anteriores. Además, puede ser unilateral o bilateral, en función de si el daño tiene lugar en uno o en ambos oídos.

1.4. Pérdida auditiva en niños

Atendiendo a la información proporcionada por Hear-it (s.f.) y MSD Manuals (2020) en sus páginas web, a continuación se tratan algunos aspectos relacionados con la pérdida auditiva en niños.

1.4.1. Consecuencias y diagnóstico

Vivimos en una sociedad acomodada para la mayoría, una mayoría oyente. Por esta razón, las personas con pérdida auditiva siempre han tenido dificultades a la hora de

desenvolverse en la sociedad. A través de la ciencia y la tecnología, se ha tratado de paliar esta desigualdad y procurar que estas personas puedan mejorar o recuperar su audición.

Ante la sospecha de que un niño no oye bien, es fundamental la realización de un diagnóstico y tratamiento tempranos. De lo contrario, esto podría traer consigo consecuencias negativas en su habilidad para comunicarse, en su rendimiento escolar, en sus relaciones sociales y en el ámbito personal.

1.4.2. Ayudas técnicas: audífonos e implantes

Son numerosas las causas que pueden provocar la pérdida auditiva en los niños. Como ya se ha mencionado anteriormente, algunos casos de déficit auditivo son pasajeros o pueden curarse (infecciones, exceso de cerumen...). Sin embargo, la mayoría son irreversibles, por lo que el tratamiento supone el uso de audífonos o implantes, en función de la gravedad de los daños.

En este punto cabe resaltar que el colectivo sordo es muy diverso. Hay multitud de tipos específicos de pérdidas auditivas, en función del momento de aparición, la zona dañada, el grado de pérdida, momento del diagnóstico, etc. Por tanto, cada niño presenta unas necesidades particulares, y sería erróneo pensar que todos precisan el mismo tratamiento.

Cuando la pérdida auditiva es leve o moderada, puede resultar interesante la utilización de audífonos. Cuando el déficit es mayor (sordera grave o profunda), el tratamiento más adecuado consistiría en el uso de implantes. No obstante, aunque estas ayudas técnicas existen y se continúa trabajando para su perfeccionamiento, no son suficientes para algunas personas. Además, no en todos los lugares del mundo se tiene acceso a ellas.

2. SISTEMAS DE COMUNICACIÓN PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD AUDITIVA

Como ya se ha comentado, la comunidad sorda es un colectivo muy diverso. En esta variedad influyen muchos factores anteriormente mencionados, además del contexto familiar, educativo y social. Y de igual manera que existen multitud de tipos de audífonos e implantes con el fin de dar respuesta a las necesidades individuales, también hay una variedad de sistemas comunicativos que pueden utilizar las personas con discapacidad auditiva. Cada individuo es libre de hacer uso de la forma de comunicación que desee y que más se ajuste a sus necesidades.

Por lo general, los niños con problemas de audición han de comenzar por un lenguaje visual, ya que puede resultar difícil empezar por lo auditivo. En esta línea, se pueden mencionar algunos sistemas de comunicación, que permiten y facilitan al niño la adquisición del lenguaje (Rodríguez y López, 2016).

2.1. Lengua de signos

Las lenguas de signos no han estado siempre reconocidas en la sociedad. Sin embargo, y pese a los obstáculos, siempre se han mantenido vivas. Sus usuarios las han protegido y preservado, transmitiéndolas a lo largo de las generaciones (Confederación Estatal de Personas Sordas [CNSE], s.f.).

Fue hace 12 años, el 23 de octubre de 2007, cuando se publicó en el Boletín Oficial del Estado la ley por la que se reconocieron las diferentes lenguas de signos españolas (LSE) y se regularon los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas. Esta ley define el término lenguas de signos como “lenguas o sistemas lingüísticos de carácter visual, espacial, gestual y manual en cuya conformación intervienen factores históricos, culturales, lingüísticos y sociales, utilizadas tradicionalmente como lenguas por las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas signantes en España” (p.7).

En primer lugar, cabe destacar que no hay una única lengua de signos en todo el mundo. Así pues, de la misma manera que ocurre con las lenguas orales, cada país posee una o varias lenguas de signos. No obstante, esto no quiere decir que exista necesariamente una lengua de signos por cada lengua oral, puesto que ambas han evolucionado de diferente manera. Actualmente, en España se reconocen las lenguas de

signos españolas, con sus variaciones en función de las diferentes Comunidades Autónomas; y la lengua de signos catalana (LSC) (CNSE, s.f.).

También es importante entender que todas las lenguas de signos, al igual que las lenguas habladas, son formas de comunicación plenas. Esto quiere decir que poseen todas las características formales del lenguaje, y tienen las mismas propiedades lingüísticas que las lenguas orales: fonología, morfología, sintaxis, semántica y pragmática (Akmajian, Demers, Farmer y Harnish, 2010 citado en Cripps y Lyonblum, 2017).

2.2. Otros sistemas de comunicación

Hoy en día, gracias a los avances tecnológicos y a la investigación en sistemas y recursos de apoyo a la comunicación oral, los niños sordos también tienen la posibilidad de conocer la lengua oral. Este aprendizaje permite una mayor inclusión en la sociedad en la que viven. En los casos de pérdidas auditivas más leves, simplemente con la utilización de ayudas técnicas (por ejemplo, audífonos), puede adquirirse por vía auditiva. Sin embargo, aquellos que presentan una pérdida más grave, precisarán otros métodos para aprenderla.

2.2.1. Lectura labiofacial (LLF)

La lectura labiofacial o lectura del habla es un sistema de comunicación que consiste en la utilización de diferentes señales para comprender un mensaje oral. El niño sordo realiza una lectura labial; pero no será esto lo único que haga. Hay otros aspectos que tendrá en cuenta, pues también aportan información a la hora de entender el mensaje: la lectura de las expresiones faciales, la utilización de la audición residual o la contextualización del discurso son algunos de ellos (Velasco y Pérez, 2009).

2.2.2. Palabra Complementada (PC)

La Palabra Complementada es un sistema silábico, complementario a la lectura labial. Permite visualizar aquellos fonemas difíciles de diferenciar con tan sólo la labiolectura. Por un lado, la forma en la que se pone la mano representa los fonemas consonánticos; por otro lado, la posición espacial en la que se coloca indica los fonemas vocálicos. En la lengua española, el sistema de PC se compone de 3 posiciones (o planos) diferentes para representar las vocales; y 8 configuraciones de la mano para simbolizar las consonantes. Cada configuración y posición espacial representa dos o más consonantes y vocales, respectivamente, que entre sí son fácilmente diferenciables por la

posición de los labios: por ejemplo, para representar /p/ y /d/ se utiliza la misma configuración manual, ya que se pueden distinguir fácilmente por labiolectura; sin embargo, para los sonidos /m/ y /p/ se utilizan configuraciones diferentes, pues son difícilmente distinguibles (Velasco y Pérez, 2009).

2.2.3. Comunicación bimodal

La comunicación bimodal es un sistema que tiene como principal objetivo acercar la lengua oral al niño sordo. Para ello, se hace un uso simultáneo de la lengua oral y signos (en su mayoría tomados de la LS). Pero es preciso señalar que es la lengua oral la que predomina, pues es esta la que determina el orden de las palabras en la frase (la sintaxis). Con la ayuda de los signos, el niño puede “visualizar” la lengua oral y entender sus reglas de uso (Velasco y Pérez, 2009).

Es importante no confundir el término bimodal con bilingüismo. El bilingüismo es el aprendizaje y la utilización de dos lenguas, en este caso, la lengua oral y la lengua de signos. En muchas escuelas de sordos se ofrece la enseñanza de ambas. De esta manera, se da la oportunidad de mantener viva la cultura sorda y, a la vez, se permite que los niños aprendan la lengua oral. Por otro lado, la comunicación bimodal es un sistema en el que únicamente se hace uso de la lengua oral (como ya se ha comentado, la sintaxis que rige este tipo de comunicación es la de lengua oral). Lo que ocurre es que se realiza con apoyo visual, para facilitar su uso en las personas con dificultad auditiva. Por tanto, una persona que utiliza la comunicación bimodal, no necesariamente sabe lengua de signos; y, por tanto, no es bilingüe.

2.2.4. Dactilología

La dactilología es una forma de comunicación en el que cada letra del abecedario se representa con un gesto manual. Es un sistema limitado en sí mismo, pero muy útil en algunas ocasiones, como apoyo a otros sistemas de comunicación. Por ejemplo, puede utilizarse para deletrear palabras a través de la labio-lectura son difíciles de entender, o para palabras que no existen signos específicos (Rodríguez, 2018). También puede ser útil para conocer la escritura (Velasco y Pérez, 2009).

Como podemos ver, en España las personas sordas se comunican de diferentes formas. Algunas utilizan la LSE (o la LSC) como primera lengua; mientras que otras usan la oral. También hay quienes son bilingües, es decir, dominan ambas lenguas (LS y lengua

oral) y utilizan cada una de ellas dependiendo de la situación en la que se encuentran (CNSE, s.f.).

3. LA MÚSICA COMO FENÓMENO MULTIMODAL

3.1. La música y el oído

La música comprende propiedades acústicas que incluyen cinco elementos básicos: ritmo, timbre, melodía, textura y armonía. Tradicionalmente, se ha considerado un arte estrechamente vinculado al sentido del oído. Por este motivo, las experiencias musicales han estado fundamentalmente dirigidas a las personas oyentes, asumiendo la imposibilidad de que la comunidad sorda pueda disfrutar de ellas.

La Real Academia Española (RAE) nos ofrece algunas definiciones del término en las que se concibe la música como “sucesión de sonidos modulados para recrear el oído” o “arte de combinar los sonidos de la voz humana o de los instrumentos, o de unos y otros a la vez, de suerte que produzcan deleite (...)”.

Nettl (2001) elaboró una completa recopilación de definiciones que se han dado de la música. Hace un recorrido por diccionarios y enciclopedias de diferentes países europeos, y también incluye aproximaciones desarrolladas por algunos músicos. La mayoría de ellas, a pesar de ser diferentes, sostienen de forma explícita que la música implica sonidos y su combinación. Y aunque la concepción de la música varía en función de la cultura (por lo que resulta complicado alcanzar una única idea interculturalmente válida), el autor concluye que esta siempre suele asociarse con el canto. De hecho, una persona considerada “poco musical” en la cultura occidental es aquella que no muestra sensibilidad en las diferencias de tono, lo que sugiere que la comprensión musical está relacionada generalmente con la melodía (Nettl, 2001). En resumen, la música suele entenderse como algo imposible de vivenciar sin el sentido del oído.

3.2. Otras formas de percibir la música

Es cierto que las personas sordas no perciben la música de la misma manera que las personas oyentes. Sin embargo, casi siempre conservan algún grado auditivo, por lo que no son totalmente insensibles al sonido. Además, hay otros elementos como lo táctil, lo visual y lo cinético, que juegan un papel esencial en la percepción musical por parte de los sordos (Straus 2011, 169 citado en Maler, 2013). Diferentes autores (Davidson y Correia, 2002; Thompson, Graham y Russo, 2005; Platz y Kopiez, 2012) han estudiado la influencia de estos aspectos en la apreciación musical, planteando que la experiencia

musical va más allá de lo sonoro y trasciende a otros sentidos. Desde este enfoque, se abre la posibilidad de acercar la música a las personas con discapacidad auditiva.

Por otra parte, autores como Caicedo (2015) defienden que una persona sorda puede disfrutar de la música de forma plena a su manera, sin necesidad de escuchar nada. La autora sostiene que la cultura sorda ha desarrollado su propia idea de música y que, por tanto, existen otras formas de entenderla y percibirla distintas a la de los oyentes. De igual modo, J. H. Cripps (2018) resalta que la concepción de música está íntimamente ligada a la cultura; por tanto, la decisión de si una interpretación se considera musical debe ser determinada por los individuos de la propia cultura (J. H. Cripps, Rosenblum, Small y Supalla, 2017). Además, subraya la importancia de respetar la cultura sorda al hacer investigaciones, discusiones y análisis sobre la música para sordos.

3.2.1. La música y el tacto

Como ya se ha comentado, el sonido y la música se han concebido comúnmente como fenómenos meramente auditivos. En cambio, Caicedo (2015) expone que: “quienes se convencen de esta idea, olvidan que el sonido es una vibración originada de un cuerpo y difundida mediante ondas” (p. 134). Entendiendo entonces que el sonido y la música tienen como base la vibración, la autora concluye que una persona sorda puede percibir la música con todo su cuerpo: las vibraciones se sienten en la piel, van más allá de la sensación auditiva. Sigren (2003), dada su experiencia trabajando con niños sordos, afirma que incluso los niños que presentan pérdidas auditivas profundas son capaces de apreciarlas.

Las vibraciones permiten a las personas sordas sentir el ritmo. Aunque la melodía no pueda percibirse en algunos casos de discapacidad auditiva, la distinción de patrones rítmicos sí es posible (Sigren, 2003). Considerando el ritmo como elemento base de la música, podría decirse que cualquier persona con discapacidad auditiva puede sentirla (Caicedo, 2015).

En relación a esto, cabe hablar de unos dispositivos llamados mochilas vibratorias, que transforman las frecuencias musicales en vibraciones, permitiendo así percibir más vivamente la música. El usuario puede regular la magnitud de estas vibraciones, adaptando cada canción a la intensidad que más le convenga (Visualfy, 2019).

3.2.2. *La música y la vista*

La música y la percepción visual parecen guardar una estrecha relación, por lo que también puede disfrutarse a través del sentido de la vista.

Thompson et al., (2005) establecen que hacer música no es sólo cuestión de sonidos, sino también de expresiones faciales, movimiento corporal y gestualidad manual. Los aspectos visuales de la interpretación musical hacen de esta una experiencia más completa. Además, las expresiones y los gestos ayudan al intérprete a expresar por otra vía diferente a la sonora lo que siente. Por otra parte, las expresiones y los gestos permiten la interacción entre intérprete y oyente. Por tanto, la ausencia de información visual deja la impresión de una experiencia incompleta y más solitaria.

Años más tarde, Platz y Kopiez (2012) investigaron en qué medida afecta el componente visual en la apreciación de la música, concluyendo que lo que vemos adquiere una gran relevancia en la comprensión del significado musical. Así pues, considerar que la música puede vivenciarse a través de otros sentidos permite acercarla a las personas sordas.

Mohamed, organizadora de eventos musicales para sordos, afirma que “las personas con deficiencia auditiva sienten la música a través de los gestos y las expresiones, a través del cuerpo, y es muy importante trabajar todo ello” (El Pueblo de Ceuta, 2017). De acuerdo con la autora, las personas sordas se sirven del resto de sentidos para experimentar la música.

3.3. Beneficios de la música en niños con pérdida auditiva

La música ha estado presente en todas las culturas desde los principios de la humanidad. A lo largo de los años, han sido numerosas las investigaciones que se han dedicado a analizar los beneficios que reporta la práctica musical en las personas. No obstante, uno de los grandes centros de interés ha sido el estudio de sus beneficios en el desarrollo del niño (Olmedo, Recás y Rodríguez, 2008; Eerola y Eerola, 2013; Herrera, Hernández-Candelas, Lorenzo y Ropp, 2014), en relación a diferentes aspectos, como el desarrollo cognitivo y lingüístico, el ámbito social, el bienestar personal, etc.

La educación musical en la infancia temprana favorece el desarrollo de la creatividad, la motricidad y el pensamiento lógico. Además, fomenta las habilidades lingüísticas y, en consecuencia, el interés y motivación por la lectura (Herrera,

Hernández-Candelas, Lorenzo y Ropp, 2014). La música también proporciona beneficios en el ámbito social, pues mejora el clima del aula y la cohesión grupal, además de contribuir al sentimiento de logro y a la satisfacción general por parte del alumno acerca de la escuela (Eerola y Eerola, 2013). En lo personal, las actividades musicales parecen fomentar la atención del niño, la motivación en los ejercicios que realiza y la autoconfianza (Olmedo, Recás y Rodríguez, 2008).

Se tiende a pensar que los niños con discapacidad auditiva no pueden apreciar la música de igual manera que los niños oyentes. Sin embargo, Sigren (2003), una musicoterapeuta que trabaja con niños sordos, sostiene que son capaces de disfrutarla de forma plena, pudiendo participar en las actividades musicales de igual manera que el resto de sus compañeros. Cuenta que la música “despierta en ellos una enorme curiosidad, unas ansias de participar, y en general, una especie de apertura, de florecimiento” (p. 3).

Rodríguez y López (2016) plantean la necesidad de incluir al alumnado con discapacidad auditiva en el aula de música. En primer lugar porque, como dice Sigren (2003), estos niños también son capaces de vivenciar la música. En segundo lugar, por todo lo positivo que esta puede aportar en su desarrollo. La música ayuda al niño con discapacidad auditiva a expresarse, y favorece su autoestima y autocontrol. También contribuye a mejorar su concepción corporal y a desarrollar habilidades motrices, como la coordinación o la orientación espacial. Además, compartir experiencias musicales con sus compañeros (con y sin discapacidad auditiva) resulta muy enriquecedor y fomenta la cohesión grupal. Según Silva, creador de un grupo musical “*Batuqueiros do Silêncio*” (“*Batuqueiros del Silencio*”), la práctica musical en las personas sordas es muy eficaz, pues desarrolla aspectos de la memoria, el raciocinio y la concentración (Marinho, 2018).

No obstante, la mayoría de estudios se han centrado en estudiar los beneficios de la música en el desarrollo de la percepción auditiva y las habilidades lingüísticas de los niños sordos. La investigación de Rochette, Moussard y Bigand (2014) demostró que las lecciones de música en estos niños promueven una mejor atención y percepción auditiva, ayudando a desarrollar estrategias de escucha más eficientes. En la misma línea, otros estudios confirman que el entrenamiento musical en niños con implante coclear favorece habilidades lingüísticas, como la percepción del habla en entornos ruidosos (Torppa, Faulkner, Kujala, Huotilainen y Lipsanen, 2018) o la apreciación de la prosodia emocional del habla (Good et al., 2017).

3.3.1. Método verbotonal (MVT)

De acuerdo con la información proporcionada por la Asociación Española Verbotonal (s.f.) en su página web, el Método Verbotonal llegó a España hace aproximadamente treinta años. Desde entonces, es una de las metodologías más utilizadas en el desarrollo de la audición y el lenguaje del niño con problemas de audición; y destaca entre otras metodologías porque utiliza la música como herramienta de rehabilitación.

Tras llevar a cabo el diagnóstico del niño con deficiencia auditiva, se realiza un tratamiento a dos niveles: individual y grupal. El tratamiento individual permite tratar al niño de forma más personalizada; mientras que el grupal pretende proporcionar situaciones naturales de comunicación entre los niños.

Una de las actividades del tratamiento en grupo guarda una estrecha relación con la música: los ritmos fonéticos. Consisten en utilizar “estructuras rítmicas, tanto en el movimiento corporal como en la fonación, para conseguir la percepción y emisión correcta de los sonidos del habla con su adecuado ritmo y entonación”. Uno de los colegios que trabaja a través de este sistema es La Purísima, de Zaragoza.

4. EL SIGNADO Y SUS BENEFICIOS

Es evidente que la lengua de signos ha sido utilizada, principalmente, por la comunidad sorda. Por tanto, al hablar de sus usos y ventajas es fundamental resaltar su importancia como sistema comunicativo del que se sirven las personas sordas. Pero además de esto, el aprendizaje de una lengua de signos puede resultar muy positivo, incluso también para la comunidad oyente.

4.1. Aprendizaje de un nuevo idioma

Como se ha comentado anteriormente, las lenguas de signos son sistemas comunicativos que poseen “su propia estructura, gramática y sintaxis” (Juan, Nadal y López, 2020, p. 37). Hoy en día, estudiarlas es algo bastante accesible, pues son muchas las escuelas y academias que ofrecen su enseñanza.

Igual que existen en el mundo multitud de lenguas orales, también hay una gran variedad de lenguas de signos. Considerando este paralelismo, puede decirse que muchos de los beneficios de aprender lengua de signos serían los mismos que los de aprender cualquier otro idioma.

Una de las principales ventajas de aprenderla es la posibilidad de comunicación entre personas sordas y oyentes, y viceversa. En consecuencia, también permite al usuario conocer, conectar y adentrarse en la cultura sorda; lo que resulta muy positivo, pues con ello se le da una mayor visibilidad y reconocimiento al colectivo, creando una sociedad cada vez más inclusiva. Asimismo, una persona que alcanza el nivel máximo de aprendizaje puede dedicarse profesionalmente a ello, como intérprete en LS. Por ende, dominar una lengua de signos puede también abrir puertas al mundo laboral.

El uso de la lengua de signos conlleva estas indiscutibles ventajas. Pero, ¿tiene el signado más usos de los que aparentemente conocemos? ¿Qué más beneficios puede traer consigo?

4.2. El signado en educación especial: el sistema de Benson Schaeffer

Entendiendo el signado en un sentido más amplio, sin referirnos estrictamente a la lengua de signos, cabe hablar del Sistema de Benson Schaeffer. Este sistema consiste en combinar simultáneamente la lengua oral con signos visuales, con el objetivo de mejorar la comunicación en niños autistas, con problemas de conducta, con disfasia o niños sin

intención de comunicarse, entre otros (Villafranca, 2010). De esta manera, se hace posible una comunicación más completa, pues no sólo se le proporciona al niño información auditiva, sino también visual (Servicio de Neurorrehabilitación de Hospitales Vithas, 2018).

Como vemos, el sistema Benson Schaeffer (su nombre hace referencia al autor del mismo) es un modelo de comunicación destinado para niños que presentan dificultades comunicativas no relacionadas con problemas de audición. Y dada su gran efectividad, es uno de los métodos más utilizados en los centros de educación especial (Villafranca, 2010).

Hay que tener en cuenta que no todos los niños poseen las mismas habilidades motrices o igual integración sensorial. Por esta razón, existen varios glosarios, y cada niño utiliza uno u otro en función de sus necesidades. Incluso cabe la opción de crear signos nuevos, específicos para un niño en concreto (Servicio de Neurorrehabilitación de Hospitales Vithas, 2018).

Es importante destacar que este sistema no impide ni entorpece el desarrollo de la lengua oral, sino todo lo contrario: favorece la comprensión y la producción de la lengua hablada. “Esto es así porque este método, como otros aumentativos, potencia el habla, puesto que se «desbloquea» esta vía como único medio de comunicación” (Villafranca, 2010, p. 111).

4.3. El signado y los bebés oyentes: *Baby signing*

Hasta ahora se han comentado algunas de las ventajas del signado en niños con dificultades comunicativas. No obstante, también se han llevado a cabo numerosas investigaciones acerca de los beneficios del signado en bebés oyentes.

Un estudio llevado a cabo por Goodwyn, Acredolo y Brown (2000) mostró que el signado en bebés oyentes contribuye a la adquisición del lenguaje oral. En los resultados obtenidos, el grupo de bebés que aprendieron signos para comunicarse presentaron ventajas en la adquisición del lenguaje oral, en comparación al grupo de bebés a los que no se les enseñó a signar. Así pues, se deduce que el aprendizaje de gestos simbólicos a edades tempranas no sólo no son un impedimento, sino que además pueden facilitar las primeras etapas del desarrollo de la comunicación oral.

En esta misma línea, otra investigación realizada por Thompson, Cotnoir-Bichelman, McKerchar, Tate y Dancho (2007), mostró algunos otros beneficios tras la enseñanza del signado a bebés oyentes que no habían desarrollado todavía el habla. Se ha demostrado que los gestos simbólicos se adquieren con anterioridad a la palabra; por tanto, los padres podrían comunicarse con el bebé a una edad más temprana y crear vínculos afectivos. Además, capacitar al bebé para expresar sus necesidades de forma más pronta podría disminuir su llanto. Algunas de estas ventajas han hecho que algunos médicos y científicos recomienden enseñar el signado a bebés con desarrollo típico en sus dos primeros años de vida.

4.4. La lengua de signos y la comunicación oral

Las lenguas de signos son sistemas de comunicación de carácter visual, que se apoyan fundamentalmente en el movimiento corporal: gestualidad, expresión facial... No obstante, la comunicación entre personas oyentes no sólo se sirve de palabras, sino también, y en gran medida, de la comunicación no verbal: “un proceso de comunicación mediante el cual se transmite un mensaje por medio de gestos, signos o indicios; es decir, sin palabras” (Fundació Jesuïtes Educació, 2019).

Ya en la Antigua Roma, cuando los oradores se encontraban en un escenario y sólo eran vistos a distancia por su público, compensaban la falta de sonido desarrollando un conjunto de gestos para interpretar las palabras que decían (Rettberg, 2017). Un estudio de Albert Mehrabian (1972) establece que el 55% de un mensaje transmitido se hace a través del lenguaje corporal. Tan sólo otorga un 7% a las palabras, y el 38% restante al tono de voz. Así pues, puede decirse que el lenguaje corporal juega un papel primordial también en la comunicación oral, y constituye una de las dimensiones de toda comunicación humana.

Como ya se ha comentado, la lengua de signos tiene un alto componente expresivo, pues implica la combinación de gestos y expresiones faciales. Por tanto, aprender y practicar lengua de signos podría resultar muy beneficioso, pues desarrolla aptitudes comunicativas y habilidades de lenguaje corporal (Visualfy, 2018). De hecho, algunos autores como Paredes y Abardía (2014), proponen utilizar la lengua de signos para trabajar la comunicación corporal con niños oyentes, lo que sugiere una vez más la relación que existe entre el signado y las destrezas comunicativas.

4.5. Otros beneficios del signado

Un estudio llevado a cabo en la Universidad de Sheffield, en Reino Unido, demostró que las personas sordas que se comunican en lengua de signos muestran un tiempo de reacción a estímulos visuales significativamente más rápido que las personas oyentes. Además, presentan una mejor visión periférica. A su vez, los intérpretes en lengua de signos también manifiestan un tiempo de reacción más ágil que los adultos que no la practican. De este modo, concluyen que la inmersión diaria en un lenguaje visual-espacial beneficia la respuesta visual a los estímulos (Codina, Pascalis, Baseler, Levine y Buckley, 2017).

Este hecho podría resultar muy provechoso en la vida cotidiana de cualquier persona, pues su percepción visual y sus respuestas a estímulos mejorarían. Sobre todo, sería de gran utilidad en la realización de actividades que requieran reacciones rápidas.

Por último, cabe decir que el signado potencia el desarrollo de las habilidades artísticas; y también, favorece “la agilidad mental, la capacidad memorística y de resolución de problemas” (Visualfy, 2018).

4.6. Propuestas de aprendizaje de lengua de signos española (LSE) en las aulas

Todos los beneficios que reporta el uso de una lengua de signos resultan muy interesantes, sobre todo, en el desarrollo de los niños. Especialmente, en relación a las habilidades comunicativas, motrices y cognitivas. Además, incorporar el aprendizaje de una lengua de signos en el aula favorece el enriquecimiento cultural y es una buena forma de crear espacios inclusivos entre el alumnado sordo y oyente.

Por estos motivos, algunos autores (Ampudia y Peñalba, 2019; Jiménez, 2010; Paredes y Abardía, 2014; Pérez-Abelleira, 2014) han diseñado propuestas de intervención que introducen la lengua de signos en el aula. Ampudia y Peñalba (2019) proponen el aprendizaje de la lengua de signos en Educación Infantil por medio de canciones; con el fin de estimular el desarrollo motriz, “dar a conocer la cultura sorda al alumnado oyente” (p.2) y desarrollar valores de respeto hacia la diversidad. De manera similar, Jiménez (2010) plantea utilizar la lengua de signos en edades tempranas como estrategia para trabajar la comunicación no verbal. Pérez-Abelleira (2014) concluye que la existencia de un “código comunicativo compartido entre sordos y oyentes dentro del aula” (p.45) es positivo, pues contribuye al desarrollo social y emocional de los niños sordos y favorece la inclusión.

5. MÚSICA Y LENGUA DE SIGNOS

5.1. Música en lengua de signos y sus beneficios

“La música, en su devenir sonoro, invita al gesto, al movimiento, a la danza. El movimiento, en su viaje espacial, en su carácter, solicita un soporte sonoro que lo potencia” (Herrera, 2000, p.5).

Davidson y Correia (2002) investigaron la relación entre el movimiento corporal y la interpretación musical. A través de los gestos, el intérprete comunica al público sus pensamientos y preocupaciones; concluyendo que el movimiento corporal juega un papel fundamental en la construcción, ejecución y percepción de las actuaciones musicales. Dalcroze también estableció una relación evidente entre movimiento y música: a través del movimiento corporal se logra un aprendizaje musical más real y sólido (Vernia, 2012). Y es que vivenciar la música a través del propio cuerpo ayuda a comprender mejor los aspectos musicales. De acuerdo con los autores, el movimiento es inherente a la música y, también, favorece a una mejor transmisión y comprensión del significado musical. Pero además de todo esto, el movimiento en la música favorece el desarrollo de la conciencia corporal, espacial y temporal; la coordinación; la memorización, etc.

Algo muy similar ocurre con las lenguas de signos: el movimiento corporal juega un papel esencial, pues son sistemas de comunicación plenamente visuales. Si en las lenguas habladas ya es importante el lenguaje corporal, todavía lo es más en las lenguas signadas. Así que, al igual que sucede con la música, la lengua de signos y el movimiento también son inseparables: para realizar una buena interpretación musical resulta fundamental el manejo de la expresión corporal; y de la misma manera, para lograr una buena comunicación en lengua de signos también es primordial dominar estos aspectos. Así pues, se puede concluir que la música y la lengua de signos tienen un importante punto en común: el movimiento, la expresión corporal.

Al ser la lengua de signos un sistema de comunicación tan expresivo, podría ser muy beneficioso incluirlo en las interpretaciones musicales. Además de lograr que la música sea una práctica más inclusiva, la lengua de signos podría mejorar la experiencia musical de los oyentes. Según Maler (2013), la música en lengua de signos enriquece la experiencia musical tanto de los sordos como de los oyentes. Los signos, que representan elementos como el ritmo, el tono o el fraseo, permiten experimentar la música de nuevas

formas, o incluso ampliar la comprensión de canciones ya conocidas. En la misma línea, Juan et. al (2020) concluyen que el signado de la música resulta positivo para ambas comunidades, sorda y oyente, pues la lengua de signos mejora la interpretación, la percepción y comprensión y la transmisión del mensaje.

5.2. Tipos de música en lengua de signos

Históricamente, algunas personas sordas han ido creando actuaciones musicales usando sus manos, con el fin de expresar la música de una forma visual. Estas obras, que nacen de la cultura sorda y tienen un estilo artístico propio, es lo que se denomina música signada (J. H. Cripps, Rosenblum y Small, 2014). Según J. H. Cripps (2018), tuvo su origen en 1902, cuando una mujer sorda signó en una película muda “Star Spangled Banner”, el Himno Nacional Americano. Desde entonces, se han realizado estudios relacionados con la música y la lengua de signos, especialmente en los Estados Unidos, que plantean el entendimiento de la música en toda su diversidad performativa. Estas investigaciones permiten ampliar la definición de música, incluyendo diferentes formas de actuación vivenciales y expresivas (J. Cripps et al., 2014).

La interpretación de música en lengua de signos ha ido evolucionando a lo largo de los años. Actualmente, y gracias a su difusión en redes sociales, es una práctica cada día más habitual. No obstante, no hay que olvidar la necesidad de seguir investigando en profundidad. En este sentido, J. H. Cripps (2018) defiende que la investigación musical debe ser auténtica, y para ello, es imprescindible que los estudiosos conozcan la cultura sorda y eviten la apropiación cultural. También resalta la importancia del estudio interdisciplinar (etnomusicología, estudios de cognición, estética, sonido, lenguaje y literatura de signos y estudios de sordera), para poder ampliar la comprensión de la música en lengua de signos como arte de interpretación (J. Cripps et al., 2014).

Generalmente, la música en lengua de signos incorpora características poéticas como la métrica, el ritmo o la rima, y a su vez, elementos básicos de la música como la armonía, el ritmo, la melodía, el timbre o la textura. Todo ello se expresa de una forma artística visual-gestual, a través de las manos, las expresiones faciales y el movimiento (J. H. Cripps et al., 2017). Por ejemplo, una rima puede crearse de forma visual a través de la repetición de movimientos manuales o expresivos (Maler, 2013). Se pueden diferenciar, principalmente, dos tipos de música en lengua de signos: la música instrumental signada

y la canción signada. A su vez, la canción signada puede distinguirse en canción traducida y signado de percusión (Bahan, 2006 citado en Maler, 2013).

5.2.1. Música instrumental signada

La precursora de la música instrumental signada fue Janis Cripps, que creó una interpretación en lengua de signos americana (ASL) con el fin de que sus padres y su hermano sordos pudieran disfrutar de la música. A través del movimiento de sus manos expresaba el ritmo, mostrando así una forma de ver el sonido. Este hecho supuso el inicio de la investigación en la música signada.

Se han realizado varios estudios acerca de cómo representar a través del signado las cualidades del sonido: intensidad, duración, altura y velocidad. En este sentido, “juega un papel indispensable la expresión corporal, facial y los planos donde se realiza el signado para ubicar los diferentes parámetros de la música” (Juan et al., 2020, p.37). No obstante, hay que tener en cuenta que los parámetros del sonido nacen de la propia cultura oyente; lo que plantea la duda de si las personas sordas podrían entender la música de esta manera. Por esta razón, la interpretación musical en lengua de signos resulta complicada (Peñalba, Moriyón y Luque, 2018).

En este sentido, Peñalba, Moriyón y Luque (2018) resaltan la importancia de utilizar metáforas propias de la cultura sorda en el signado de la música, sin que se imponga sobre ello la cultura oyente. En su propuesta de interpretación de “El carnaval de los animales” muestran algunas de ellas; por ejemplo, “la intensidad sonora es vibración” (p.103): considerando que las personas sordas relacionan el sonido con la vibración, sugieren representar los rugidos del león con movimientos vibratorios. De acuerdo con J. H. Cripps et al. (2017), la música está altamente ligada a la cultura, por lo que las interpretaciones musicales deben reflejar la experiencia cultural y social de los individuos sordos.

5.2.2. Canción signada

Las canciones signadas implican, generalmente, traducir el mensaje de dicha canción a lengua de signos; o bien, componer una canción original en lengua de signos. No obstante, es importante entender, que las canciones no son únicamente letras. Para Melián, intérprete en LSE, las canciones son mucho más que palabras: son sensaciones, emociones, significados y ritmos. Por tanto, a la hora de interpretar una canción en lengua de signos deben considerarse todos y cada uno de estos aspectos: es fundamental

transmitir el sentimiento exacto que el artista quiere con ella (Fundación Canaria para las Personas con Sordera y sus Familias [FUNCASOR], 2016).

Existe un debate acerca de las canciones signadas, en relación a la calidad de las traducciones y a la falta de contexto cultural incluido en la interpretación (J. H. Cripps et al., 2017). Por ello, la interpretación de canciones en lengua de signos debe realizarse a través de un trabajo conjunto entre personas sordas y oyentes. Ejemplo de ello es Marian Hipola de la Torre (2020), una artista sorda que traduce canciones a lengua de signos española. Comenta que para poder signar una canción es necesario que una persona oyente le explique con detalle lo que siente, lo que quiere contar y transmitir con dicha canción. Ese es el primer paso en el complejo proceso de interpretar una canción en lengua de signos.

También cabe mencionar que, además de las canciones traducidas, también existe el signado de percusión, que consiste en organizar los signos en ciertos ritmos (Bahan, 2006 citado en Maler, 2013; J. H. Cripps, 2018).

PARTE II: EXPERIENCIAS DE MÚSICA EN LENGUA DE SIGNOS EN ESPAÑA

1. DESCRIPCIÓN Y CLASIFICACIÓN DE EXPERIENCIAS

Tras la realización de la revisión teórica, se ha llevado a cabo una búsqueda de las experiencias de música en lengua de signos que acontecen en España. Todas estas iniciativas tienen un propósito común: llevar la música al mundo de los sordos a través de la lengua de signos, haciendo de la interpretación musical una práctica más inclusiva. Como dice Rakel Rodríguez, creadora de uno de los proyectos descritos a continuación, “el arte y la cultura es de todo el mundo y para todo el mundo” (ARYMUX, 2016, 03:15–03:20).

Todas estas experiencias se han agrupado en diferentes categorías: artistas o grupos acompañados de intérpretes, eventos de música en LS, canales de YouTube, otros proyectos y experiencias puntuales:

MÚSICA EN LENGUA DE SIGNOS EN ESPAÑA	Artistas o grupos acompañados de intérpretes	<ul style="list-style-type: none"> - Tontxu y E. Vega - Dale al aire, con L. Herranz y P. García - Ida Susal y S. Melián - Rozalén y B. Romero
	Eventos de música en LS	<ul style="list-style-type: none"> - Festival "La Seña" - Festivales de la canción en LSE - Faro festival
	Canales de Youtube	<ul style="list-style-type: none"> - Signocantando - Cocktail LÍDS - Otros canales
	Otros proyectos	<ul style="list-style-type: none"> - Arymux - Ponce de León: coro bilingüe - DanSign - "El carnaval de los animales" en LS - Coro Cantatutti - Sta. María de Gracia: cuentos, canciones y poesías en LSE
	Experiencias puntuales	

Figura 1. Clasificación de experiencias de música en LS en España. Elaboración propia.

El análisis de cada una de las iniciativas recogidas, permite diseñar una segunda clasificación, atendiendo a las siguientes variables:

- Tipo de música que se signa en cada proyecto: canción o música instrumental.
- Artistas que intervienen en la actuación: sordos/as, oyentes o ambos.
- Manera de interpretar: con o sin componente auditivo.

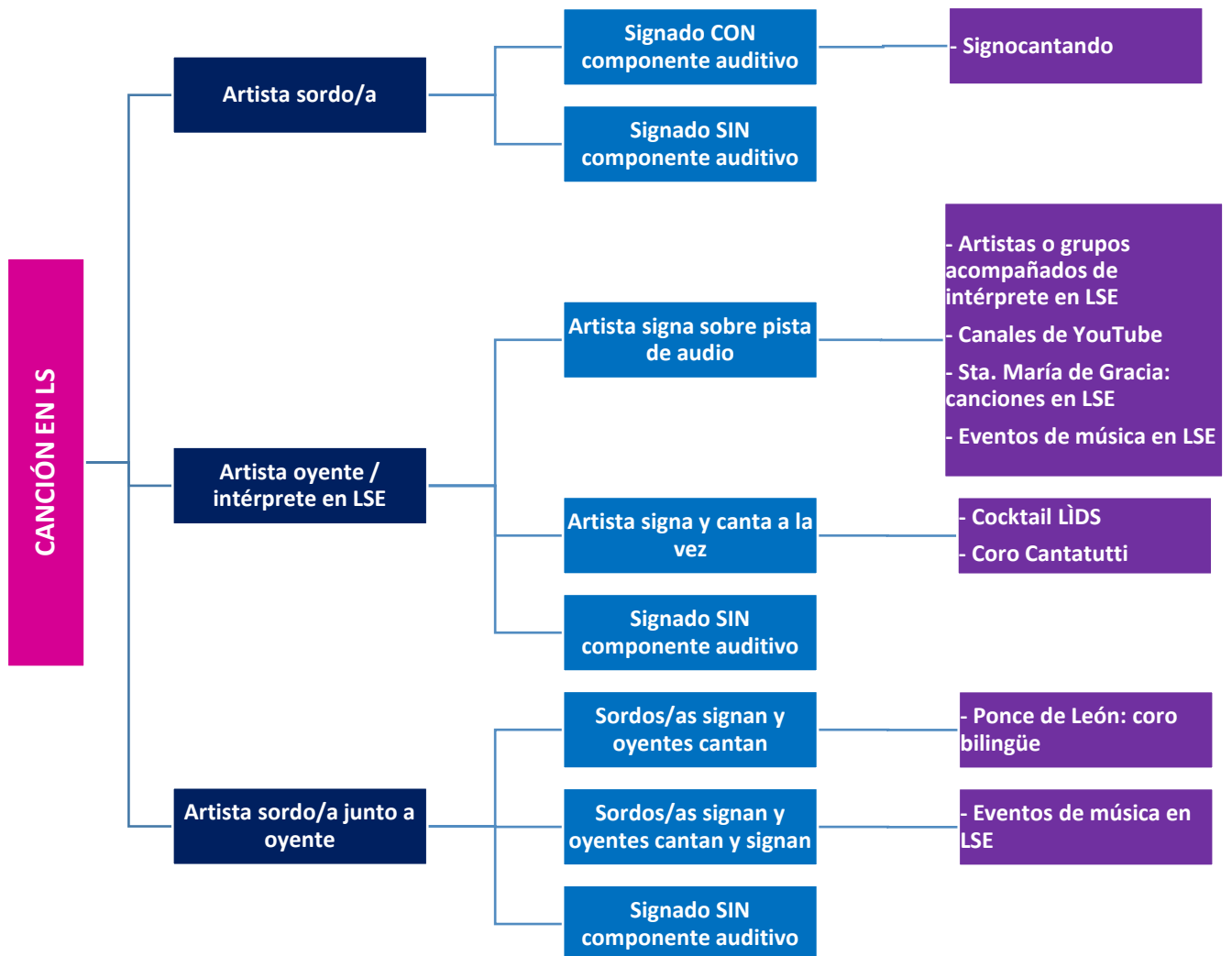


Figura 2. Clasificación de experiencias de canción en LS en España. Elaboración propia.

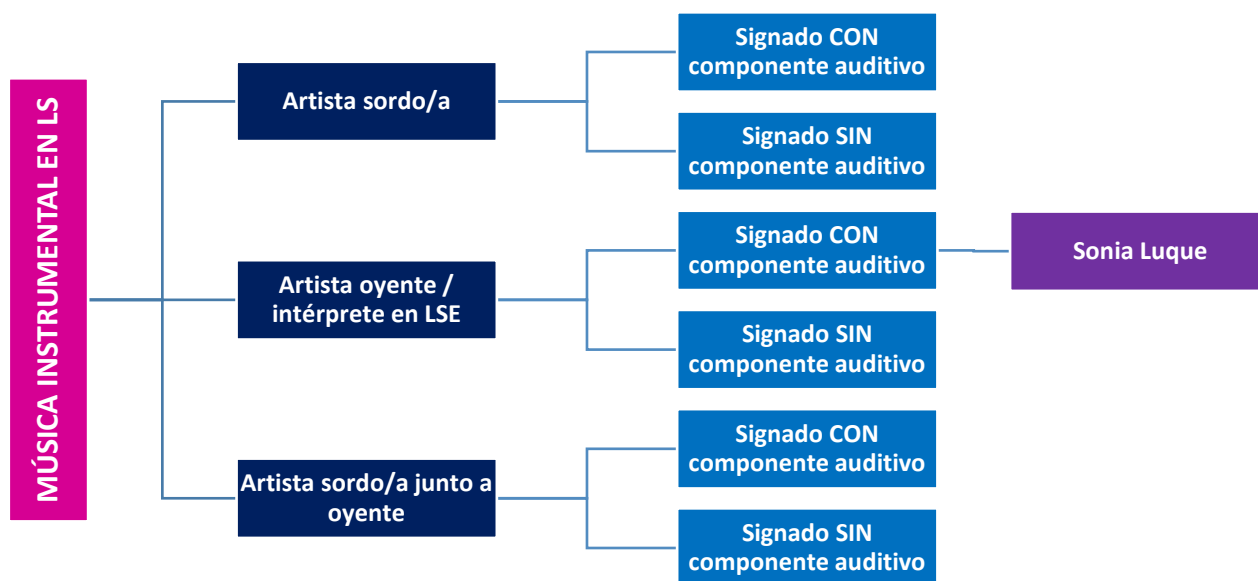


Figura 3. Clasificación de experiencias de música instrumental en LS en España. Elaboración propia.

A las prácticas de canción y música instrumental en LS, podría añadirse otra clase un tanto diferente: la fusión de danza y lengua de signos. Los proyectos dedicados a ello también aparecen recogidos y descritos a continuación.

1.1. Artistas o grupos acompañados de un/a intérprete en LSE

Algunos artistas o grupos españoles se acompañan, desde hace algunos años, de intérpretes en lengua de signos española. De esta manera, hacen posible que su música llegue también al público sordo. En sus conciertos, mientras el grupo o el artista toca o canta, la intérprete signa las canciones.

1.1.1. Tontxu y Evelin Vega

https://www.youtube.com/channel/UCnznrQbt5a13Td0Ugw_0IxYA

<https://tontxu.com/>

Juan Antonio Ipiña, más conocido como Tontxu, es un cantautor bilbaíno que comenzó su carrera en el año 1997. Desde 2008, suele ir acompañado de Evelin Vega, que interpreta sus temas en lengua de signos española.

En algunos de sus conciertos, Tontxu explica al público cómo empezó en el mundo de la música para sordos. Evelin, que era seguidora de sus canciones, le regaló un DVD con todos los temas de uno de sus discos signados. “Me emocioné mucho viendo cómo ella escuchaba mi canción y la hacía visible al mundo del silencio. Me di cuenta de que mis canciones eran mucho más bellas de lo que yo pensaba gracias a sus gestos”, comentó el cantautor en una de sus actuaciones. Para Evelin, signar la música “es como una contradicción, el mundo de los sordos es el mundo del silencio, y llevar la música a un mundo de silencio... es que eso es magia, (...) no se puede expresar con palabras” (Tontxu Ipiña, 2008, 02:00–02:25).

1.1.2. Dale al aire, con Lorena Herranz y Paula García

<https://es-la.facebook.com/dalealaireoficial/>

Dale al aire es un grupo musical madrileño creado por Laura Honrubia (vocalista, letrista y coautora de música) en 2004. Desde el año 2009, todas sus canciones son accesibles a las personas sordas a través de Lorena Herranz y Paula García, sus dos intérpretes en LSE. El equipo creativo cuenta con una persona sorda, Sethy Plaza, que se encarga de la fotografía, los vídeos y las redes sociales.

1.1.3. Ida Susal y Soledad Melián

<https://idasusal.wixsite.com/oficial>

Ida Susal es un proyecto musical integrado por Julia Botanz (cantante y compositora) y la compañía de otros músicos. Este grupo nació en el año 2010, en Tenerife. Su repertorio es muy variado y ofrece un gran abanico de estilos musicales.

De la mano la intérprete Soledad Melián, la banda ha ofrecido conciertos en LSE por diferentes ciudades españolas. Además, el segundo trabajo discográfico de Ida Susal es el primer disco-libro adaptado a personas sordas y ciegas: incluye vídeos de todos los temas del disco adaptados a LSE y un audio-libro, que describe las ilustraciones que aparecen en él.

1.1.4. Rozalén y Beatriz Romero

<https://www.rozalen.org/>

María Rozalén es una cantante española que se dio a conocer en el año 2013. Desde hace algún tiempo se acompaña de Beatriz Romero, una intérprete en lengua de signos española con la que recorre los escenarios. Ambas defienden así un espectáculo inclusivo y dirigido a todo el mundo.

1.2. Eventos de música en lengua de signos

Desde hace aproximadamente unos diez años, se empezaron a organizar festivales de música y lengua de signos en algunas ciudades de España. La finalidad de llevar a cabo estos eventos fue hacer accesibles los espectáculos musicales a las personas sordas, así como crear espacios inclusivos, lugares de conexión entre la comunidad sorda y la oyente.

1.2.1. Festival “La Seña”

El festival “La Seña” es un evento de canciones de diferentes estilos musicales y lengua de signos, celebrado en Alicante. Nació en el año 2010, y está organizado por la Federación para la Integración Social de las Personas Sordas (FIBESORD) (RTVE, 2019).

En la celebración del festival, un jurado elige al ganador o ganadora de esa edición. Según la organizadora, Raquel Jiménez, lo que más se valora es la expresión facial y que el mensaje sea comprensible. Además, anima al público oyente a acudir al festival: “La lengua es muy visual, gusta mucho (...). La lengua de signos es para todos”. En su octava edición, que tuvo lugar en 2019, se sumó la colaboración de personas con discapacidad física, visual y cantantes del colectivo LGTB. Algo muy interesante es que los niños también pueden participar. (RTVE, 2019).

1.2.2. Festivales de la canción en LSE

Al igual que el festival “La Seña”, se han organizado eventos similares en varias ciudades de España, como Jaén, que ya va por su novena edición; Vélez-Málaga, que empezó en 2011; o Isla de Palma y Vigo, que comenzaron en 2014. Algunas localidades se han sumado más recientemente, como Ceuta, en el año 2017.

Por lo general, estos festivales están dirigidos tanto a la comunidad sorda como oyente, con el fin de crear espacios lo más inclusivos posible. La mayoría de ellos están organizados por asociaciones que promueven la inserción de las personas sordas en la sociedad, como la Asociación Provincial de Personas Sordas de Jaén (APROSOJA), la Asociación de Personas Solidarias para la Integración de la Comunidad Sorda y Sordociega (APSCISS), la Fundación Canaria para el Sordo (FUNCASOR), la Asociación Ceutí de Familias de Personas Sordas (ACEPAS), la Asociación de Personas Sordas de Vigo (ASV); y en colaboración con más entidades públicas y privadas

(Afundación, 2014; eldiario.es, 2014; El Pueblo de Ceuta, 2017; InfoAxarquía.es, 2011; Lacontradejaén, 2019).

Cabe hacer mención especial al último festival de la canción en LSE en Ceuta, celebrado en el 2019, ya que estuvo especialmente dedicado a los más pequeños. Todas las canciones tenían su origen en varias películas Disney, y fueron interpretadas por los alumnos de lengua de signos de ACEPAS. Su cometido fue, por un lado, transmitir el mensaje de la canción; por otro lado, interpretar el papel de cada personaje. Mientras la música sonaba de fondo, ellos traducían la canción a LSE, bailando y utilizando el vestuario acorde a cada uno de los personajes (Radio Televisión Española [RTVE], 2020).

1.2.3. Faro Festival

<https://farofestival.com/>

Faro Festival es el primer festival de rock en LSE celebrado en España. Nació en Madrid en el año 2018, gracias al trabajo de un pequeño grupo de artistas y comunicadores en lengua de signos. Su equipo está formado por personas sordas y oyentes, con el fin de conseguir un evento lo más inclusivo posible tanto para los asistentes como para los organizadores del mismo.

El objetivo inicial del proyecto fue crear un evento musical al que pudieran asistir tanto personas sordas como oyentes. Asimismo, visibilizar y reivindicar la falta de espectáculos dirigidos al colectivo sordo y, de esta manera, animar a que se lleven a cabo más actividades de este tipo. Todas las actuaciones del festival cuentan con un intérprete que ha preparado la actuación junto a la banda o solista, adaptando el contenido de las canciones a la LSE.

Como se puede ver, la celebración de estos festivales es algo reciente en España, y de hecho, todavía no se ha llevado a cabo en todas las localidades. No obstante, este acontecimiento ya se ha consolidado en algunos lugares y suele realizarse periódicamente (normalmente, una vez al año). Además, cada vez son más los asistentes, tanto sordos como oyentes, que acuden a disfrutar de la música en lengua de signos.

1.3. Canales de YouTube

El signado de canciones ha alcanzado un sorprendente grado de popularidad en Internet. Concretamente, esta práctica musical se ha hecho conocida a través de vídeos en YouTube, lo que ha provocado que la música en lengua de signos sea cada vez más conocida en todo el mundo.

1.3.1. Signocantando

<https://www.youtube.com/channel/UCzrUYKWVMFFJ4ejiyRSRo3g/videos>

Signocantando es un canal de Youtube, creado y gestionado por la artista sorda Marian Hipola de la Torre. Siendo la música y la lengua de signos sus dos grandes pasiones, su dedicación consiste en adaptar canciones a la LSE.

En la mayoría de sus vídeos aparece Marian signando la letra de la canción, la pista musical (o el videoclip original) de fondo y la letra subtitulada. Pero además de este tipo de vídeos, su canal también incluye grabaciones de otros artistas inmersos en esta iniciativa, como Rozalén y Beatriz Romero. Incluso videoclips de canciones en lengua de signos americana (ASL). Como dice la artista, su canal es un proyecto de “accesibilidad, de inclusión y de diversión” (Hipola, 2020, 00:12-00:16), recalando que todavía hay un largo camino por recorrer en la inclusión de las personas sordas y sordociegas.

1.3.2. Canal Cocktail LiDS

https://www.youtube.com/channel/UCb_Uy8FFySyLtTAL_4KtP_A

Cocktail LiDS es un canal dedicado a hacer covers en lengua de signos española, y también incluye tutoriales acerca de cómo signar algunas canciones. Resulta interesante mencionarlo de manera específica, ya que en sus vídeos introduce una novedad que no se ha encontrado en otros canales: la intérprete canta y signa a la vez.

1.3.3. Otros canales

En la mayoría de canales de YouTube, el/la intérprete en LSE signa la canción, mientras la pista musical suena de fondo. Algunos ejemplos son: Misalia LSE (<https://www.youtube.com/channel/UCbBk3LmKDV-IJMfBEW-INIw>), Signojavier (<https://www.youtube.com/channel/UCcvEFwRIy6JQPUFaGMEidPA>), Breaking The Silence (<https://www.youtube.com/channel/UCzg2sqQ1fThmr3bAcDedCxQ>), LSE Musical (<https://www.youtube.com/channel/UCfgcdt1dDpOO-9fHPzPo3Aw>), Cristabel

(<https://www.youtube.com/channel/UC3D3um9BcGkQzquorcKWQLQ>), El Baúl Morado (https://www.youtube.com/channel/UCCPLa03KQ2TrADSqnAP_DtA), Signamusica, AmvacSign LSE (https://www.youtube.com/channel/UCokdvqmm7Q_lRri2ipGQQTg), entre otros.

Todos estos canales han surgido recientemente, y están actualmente activos en la plataforma. Aunque los mencionados son algunos de los más relevantes, existen muchos más dedicados al signado de canciones en LSE. Por tanto, tras realizar la búsqueda en YouTube, se concluye que este tipo de iniciativa es bastante usual y crece cada día. Las redes sociales son una potente herramienta de visibilización; y precisamente, esta juega un papel esencial en la visibilización y difusión de este nuevo tipo de *performance*.

1.3. Otros proyectos

Por otro lado, cabe destacar algunos proyectos en relación a la música y la lengua de signos, que han surgido desde colectivos particulares o instituciones educativas como colegios o universidades. A día de hoy, todos continúan con la labor que comenzaron.

1.3.1. *Arymux*

<http://arymux.blogspot.com/>

<https://www.youtube.com/channel/UCzUmsmCN-DkVTk4wwdIJ2zA>

Arymux es un proyecto creado en el año 2010 por Rakel Rodríguez. Para ella, “la música es un lenguaje universal, igual que la danza, la poesía, el teatro...”, y quiso hacer llegar todo eso a las personas sordas (ARYMUX, 2016, 02:12–02:25). La compañía, formada por multitud de personas de distinta procedencia y edad, fusiona la lengua de signos con diferentes disciplinas artísticas como la música, la danza, el teatro o la poesía. De hecho, Rakel es la creadora de la SignoDanza, una forma de arte que combina la danza con la lengua de signos. A sus actuaciones acuden personas con y sin diversidad funcional. También imparten clases de SignoDanza (ARYMUX, 2019).

1.3.2. *Colegio Ponce de León: coro bilingüe*

El colegio Ponce de León de Madrid, dedicado a la enseñanza de niños y jóvenes sordos, creó un coro bilingüe. Su propósito es buscar la verdadera inclusión de personas sordas y oyentes. En sus actuaciones, un grupo de niños oyentes canta, mientras el grupo de niños sordos signa. En ocasiones, también participan algunos profesores. Hasta el día de hoy han realizado numerosos conciertos y han participado en eventos solidarios (Centro Educativo Ponce de León, s. f.). Su primera aparición en redes sociales fue en el año 2014, aunque es probable que realizaran desde antes estas prácticas.

1.3.3. *DanSign*

<https://www.youtbe.com/channel/UC-UTTC2iny36kplghuGhYpw>

DanSign surgió en el año 2014. en Tenerife. Este proyecto ofrece talleres de danza y lengua de signos. En las clases, tanto personas sordas como oyentes aprenden una coreografía que fusiona pasos de baile y lengua de signos. Esto hace de la actividad una

experiencia totalmente inclusiva, ya que, por un lado, hace accesible la música y la danza a las personas sordas y, por otro lado, las personas oyentes pueden aprender algo de la lengua de signos española. Uno de sus principales objetivos es seguir investigando, continuar indagando sobre las posibilidades que la danza ofrece para que el colectivo sordo pueda participar en actividades rítmico-musicales (Pérez, 2019).

1.3.4. “El carnaval de los animales” en LS

En el año 2015, Peñalba, Moriyón, Luque y Cabezas comenzaron a estudiar la metáfora conceptual como recurso en la interpretación de música en lengua de signos, y también, como herramienta pedagógica en la educación musical de las personas sordas y con discapacidad auditiva. En su trabajo de investigación, propusieron una manera de representar “*Le carnaval des animaux*”, de Saint-Saëns, en lengua de signos española (interpretado por Sonia Luque). Con esta propuesta, el objetivo fue acercar la música a las personas sordas y propiciar la lengua de signos como una herramienta de expresión creativa. Destaca entre los demás proyectos porque los investigadores centran su atención en la música instrumental pura (Canal CNLSE, 2015).

1.3.5. Coro Cantatutti

<https://www.cantatutti.com/>

El Coro Cantatutti, dirigido por Borja Juan, comenzó en septiembre del año 2017 en la Facultad de Educación de la Universidad de Zaragoza. El proyecto está coordinado por Iciar Nadal, María Belén López y Borja Juan. Desde sus inicios, ya ha actuado en diferentes eventos en España y Europa.

Al ser un coro inclusivo, todo el que quiera puede formar parte de él, independientemente de sus conocimientos musicales y sus características personales. En él participan estudiantes con y sin discapacidad, profesores, personal de administración y servicios y ciudadanos en general. Uno de sus grandes retos es hacer llegar la música a la comunidad no oyente. Con la colaboración del Colegio la Purísima para sordos de Zaragoza, traducen las canciones a LSE. De esta manera, todos pueden interpretar y entender la música de una u otra forma, sin importar su desarrollo auditivo.

La novedad, con respecto a otros proyectos, es que todos sus integrantes cantan a la vez que signan. Pero además lo hacen a cuatro voces, lo que supone una innovación en el mundo de la música en lengua de signos. Hasta el momento, las canciones interpretadas

en lengua de signos han sido siempre monódicas, pero este coro ha trasladado el concepto musical de la polifonía a la lengua de signos (Juan, Nadal y López, 2020). En esta nueva forma de hacer música, la melodía y los gestos de cada una de las voces se superponen, creando una sensación de armonía sonora y visual.

1.3.6. Colegio Santa María de Gracia: cuentos, canciones y poesías en LSE

<http://ceipsantamariadegracia.com/>

El colegio Santa María de Gracia, en Murcia, ofrece en su página web materiales adaptados a alumnos con discapacidad auditiva. Entre ellos, se pueden encontrar varios vídeos de cuentos, canciones infantiles y poesías en lengua de signos española. En las grabaciones, creadas por los miembros de la comunidad educativa, aparece la pista musical, subtítulos e intérpretes en lengua de signos española, que traducen las letras de canciones.

1.4. Experiencias puntuales

Además de todas las iniciativas mencionadas anteriormente, existen muchas experiencias puntuales, que no constituyen proyectos a largo plazo. El signado de la música es algo que crece cada día y se ha hecho muy popular en los últimos años, por lo que resulta inviable reunir y clasificar todas estas prácticas aisladas.

Un bonito ejemplo se encuentra en la propuesta que lanzaron Amaia Romero y Alfred García en Eurovisión (representantes de España en el año 2018). Aunque finalmente no llegó a realizarse, ambos participantes quisieron incluir en su actuación intérpretes en LSE que signaran la canción.

En Internet también existen multitud de experiencias. Concretamente, en la plataforma YouTube hay una gran variedad de grabaciones de música en lengua de signos; aunque como ya se ha dicho, la mayoría son vídeos aislados. También se puede encontrar algún blog que trata este tema. En “Dicho de otra forma” (<http://dichodeotraforma.blogspot.com/>), de Mar González, dedica uno de los post a explicar cómo signar una canción.

CONCLUSIONES Y VALORACIÓN PERSONAL

De acuerdo a los objetivos planteados inicialmente, se exponen las conclusiones obtenidas tras la realización del trabajo.

- **Realizar una revisión documental sobre la música en lengua de signos como nueva forma de arte inclusivo.**

La comunidad sorda constituye un colectivo minoritario en nuestra sociedad, y existen prejuicios o ideas preconcebidas sobre las personas sordas y su cultura. Por esta razón, resulta necesario resaltar algunas cuestiones fundamentales. En primer lugar, la importancia de considerar la diversidad en el colectivo sordo, en función del tipo de pérdida auditiva de cada persona, las ayudas técnicas de las que dispone o los sistemas que utiliza para comunicarse. Por otro lado, la necesidad de reconocer las lenguas de signos como formas de comunicación plenas, que cumplen todas las características formales del lenguaje humano.

Una de las creencias más arraigadas en relación a la comunidad sorda es la de que las personas con discapacidad auditiva no pueden disfrutar la música, que su experiencia musical es limitada. Y es que la mayoría oyente se ha apropiado de la idea de música, entendiendo esta como un fenómeno puramente auditivo y, por tanto, imposible de percibir sin el sentido del oído. Sin embargo, varios autores (Davidson y Correia, 2002; Thompson et al., 2005; Platz y Kopiez, 2012) defienden la música como un arte multimodal, que puede apreciarse a través de otros sentidos como la vista o el tacto. Además, como expone J. H. Cripps (2018), la concepción de la música está íntimamente ligada a la cultura; por tanto, son los miembros de cada cultura los que deben establecer su propia idea de música.

Por otra parte, se han demostrado los numerosos beneficios que reporta la estimulación musical en el desarrollo de los niños con discapacidad auditiva, tanto en el ámbito social y personal como en la mejora de la percepción auditiva o en la adquisición del lenguaje (Good et al., 2017; Rochette et al., 2014; Torppa et al., 2018). Además, los avances tecnológicos como audífonos o implantes cocleares permiten a día de hoy aprovechar los restos auditivos de las personas sordas.

Los beneficios de la lengua de signos también han sido estudiados. Practicar el signado permite conocer y conectar con la comunidad sorda; pero además, desarrolla destrezas comunicativas y motrices, entre otras cosas. Con respecto a la música, la lengua de signos mejora la interpretación, la percepción y comprensión y la transmisión del mensaje (Juan, Nadal y López, 2020). Por tanto, no sólo constituye una forma de arte inclusivo, sino que también enriquece la experiencia musical de los oyentes, pues permite experimentarla de nuevas formas (Maler, 2014).

- **Recopilar, analizar y clasificar las experiencias de música en lengua de signos que tienen lugar en España.**

Todas las experiencias y proyectos recogidos en este trabajo logran, en primer lugar, acercar la música a las personas sordas; y en segundo lugar, enriquecer la experiencia musical de los oyentes, planteando nuevas formas de entender la música. Además, muchas de estas iniciativas han conseguido crear espacios inclusivos, en los que sordos y oyentes comparten y disfrutan de las actuaciones musicales.

Los medios de comunicación y las redes sociales constituyen un importante medio de difusión de estas prácticas. La publicación de noticias y entrevistas en prensa es una manera eficaz de dar voz a este nuevo arte inclusivo y a las iniciativas que lo promueven. Por su parte, YouTube reúne numerosas grabaciones de música en lengua de signos y puede considerarse una de las plataformas que más contribuye a la visibilización de estas experiencias.

Aunque en España todavía no existen demasiadas, la interpretación de música en lengua de signos es cada día más habitual. El tipo de experiencia que más predomina es la de la canción traducida a lengua de signos. Por el contrario, no hay apenas proyectos dedicados a la música instrumental pura, ni tampoco de composiciones creadas por la comunidad sorda. Lo más frecuente es que un/a intérprete en LSE signe la canción mientras la música suena; pero no es usual encontrar artistas que cantan a la vez que signan. Todo ello plantea la necesidad de continuar investigando. Y en este sentido, resulta imprescindible llevar a cabo estudios reales, en los que se tenga verdaderamente en cuenta la cultura sorda (J. H. Cripps, 2018).

Además de las mencionadas en este trabajo, existen más experiencias en relación a la música en lengua de signos. De hecho, en YouTube hay multitud de vídeos de música en LSE, y no ha sido posible recopilarlos al completo. Asimismo, hay muchas otras experiencias puntuales o aisladas, que no pueden considerarse proyectos, y que por ello no han sido recogidas.

En el futuro, sería realmente interesante realizar estas prácticas en más colegios. Algunas de las propuestas mencionadas en este trabajo (Ampudia y Peñalba, 2019; Jiménez, 2010; Paredes y Abardía, 2014; Pérez-Abelleira, 2014), subrayaban los beneficios del aprendizaje de la lengua de signos en las aulas; en primer lugar, como medio de inclusión y visibilización de la cultura sorda, pero también para el desarrollo de habilidades motrices y comunicativas del alumnado oyente. Así pues, puede deducirse que la música en lengua de signos también favorecería esta inclusión ya que, de esta manera, niños sordos y oyentes compartirían las experiencias musicales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ampudia, M. y Peñalba, A. (2019). *Canciones gestuales en Educación Infantil: propuesta de actividades para el aprendizaje de la lengua de signos española (LSE)*. (Trabajo Fin de Grado). Universidad de Valladolid. Recuperado de <https://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/38126/TFG-L2458.pdf?sequence=4&isAllowed=y>
- Afundación. (2014, abril 12). I Festival de la Canción en Lengua de Signos. Recuperado de https://www.afundacion.org/es/agenda/evento/i_festival_de_la_cancion_en_lengua_de_signos
- Agencia EFE. (2019, 19 septiembre). Lengua de signos, un derecho por conquistar en las aulas españolas. *EFE*. Recuperado de <https://www.efe.com/efe/comunitat-valenciana/sociedad/lengua-de-signos-un-derecho-por-conquistar-en-las-aulas-espanolas/50000880-4067603>
- ARYMUX. (2019, marzo 5). Arymux-Entrevista programa Revista Semanal [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=JAE1oHYWFzw>
- ARYMUX. (2016, noviembre 29). Arymux - Premio a la Creación Cultural de la Fundación Ramón Rubial [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de https://www.youtube.com/watch?time_continue=22&v=O_HLEjTueLQ&feature=emb_logo
- Asociación Española Verbotonal. (s. f.). Sistema Verbotonal. Recuperado 14 de junio de 2020, de <http://www.verbotonal.org/sistema-verbotonal.html>
- Caicedo, L. E. O. (2015). La sordera: una oportunidad para descubrir la música. *Revista Española de Discapacidad (REDIS)*, 3(2), 133-137.
- Canal CNLSE. (2015, 5 octubre). 7. La metáfora conceptual como recurso pedagógico musical para pers. sordas y con disc. auditiva [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=RH2l8rMQGko&list=PLHfLt3UTyN9N9iJ1Lk8q-KfLKFvcNqbpn&index=7>
- Centro Educativo Ponce de León. (s. f.). C. E. Ponce de León - Coro bilingüe. Recuperado 4 de junio de 2020, de https://ponceleon.org/centro_educativo/index.php/noticias/coro-bilinguee

- Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades. (2017, 5 septiembre). Tipos de pérdida auditiva (sordera). Recuperado 15 marzo, 2020, de <https://www.cdc.gov/ncbddd/spanish/hearingloss/types.html>
- Codina, C. J., Pascalis, O., Baseler, H. A., Levine, A. T., y Buckley, D. (2017). Peripheral Visual Reaction Time Is Faster in Deaf Adults and British Sign Language Interpreters than in Hearing Adults. *Frontiers in psychology*, 8, 50. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2017.00050>
- Cripps, J., Rosenblum, E., y Small, A. (2014). Signed Music: An Emerging Inter-performative Art. En B. K. Eldredge, D. Stringham, y B. Jarashow (Eds.), *Waypoint: Proceedings of the Sixth Biennial Deaf Studies Today!* (Vol. 6, pp. 179-186). Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/335703864_Signed_Music_An_Emerging_Inter-performative_Art
- Cripps, J. H., y Lyonblum, E. (2017). Understanding Signed Music. *Society for American Sign Language Journal*, 1(1), 78-95.
- Cripps, J. H., Rosenblum, E., Small, A., y Supalla, S. J. (2017). A case study on signed music: The emergence of an inter-performance art. *Liminalities*, 13(2), 1-25.
- Cripps, J. H. (2018). Ethnomusicology & Signed Music: A Breakthrough. *Journal of American Sign Languages & Literatures*. Recuperado de: http://journalofasl.com/wp-content/uploads/sites/8/2018/08/ethnomusicology_cripps.pdf
- Davidson, J. W., y Correia, J. S. (2002). Body movement. *The science and psychology of music performance*, 237-250.
- Eerola, P.-S., y Eerola, T. (2013). Extended music education enhances the quality of school life. *Music Education Research*, 16(1), 88-104. <https://doi.org/10.1080/14613808.2013.829428>
- eldiario.es. (2014, noviembre 26). Funcasor organiza en la Isla el Primer Festival de la Canción en Lengua de Signos. Recuperado de https://www.eldiario.es/canariasahora/lapalmaahora/sociedad/Funcasor-organiza-Primer-Festival-Cancion-Lengua-de-Signos_0_328618047.html
- FUNCASOR. (2016, noviembre 16). Arte y lengua de signos. Soledad Melián. Recuperado 19 de mayo de 2020, de <https://www.funcasor.org/arte-y-lengua-de-signos/>
- Lacontradejaén. (2019, mayo 10). Por la música y una vida inclusiva. Recuperado de <https://lacontradejaen.com/aprosoja-gala-jaen/>

Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sordociegas. Boletín Oficial del Estado, 255(24), 10. Disponible en <https://www.boe.es/buscar/pdf/2007/BOE-A-2007-18476-consolidado.pdf>

El Pueblo de Ceuta. (2017, enero 20). Acepas busca romper barreras con el ‘I Festival de la canción en LSE’. Recuperado 28 de abril de 2020, de <https://elpueblodeceuta.es/art/15004/acepas-busca-romper-barreras-con-el-lsquo-i-festival-de-la-cancion-en-lse-rsquo->

Fundació Jesuïtes Educació. (2019, abril 8). ¿Qué es la comunicación no verbal y cuáles son sus canales? Recuperado 24 de mayo de 2020, de <https://fp.uoc.fje.edu/blog/que-es-la-comunicacion-no-verbal-y-cuales-son-sus-canales/>

Good, A., Gordon, K. A., Papsin, B. C., Nespoli, G., Hopyan, T., Peretz, I., y Russo, F. A. (2017). Benefits of Music Training for Perception of Emotional Speech Prosody in Deaf Children With Cochlear Implants. *Ear and Hearing*, 38(4), 455-464. <https://doi.org/10.1097/aud.0000000000000402>

Goodwyn, S.W., Acredolo, L.P., y Brown, C.A. (2000). Impact of Symbolic Gesturing on Early Language Development. *Journal of Nonverbal Behavior*, 24, 81–103. <https://doi.org/10.1023/A:1006653828895>

Herrera, S. (2000). Ver la música, escuchar el movimiento. *Revista electrónica de LEEME*, (5).

Herrera, L., Hernández-Candelas, M., Lorenzo, O., y Ropp, C. (2014). Influencia del entrenamiento musical en el desarrollo cognitivo y lingüístico de niños de 3 a 4 años. *Revista de Psicodidáctica / Journal of Psychodidactics*, 19(2), 367-386. <https://doi.org/10.1387/revpsicodidact.9761>

Hipola, M. [Signocantando]. (2020, enero 28). Entrevista para Faro Festival 2020 [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=SbYMJbbxnR8>

InfoAxarquía.es. (2011, octubre 24). I Festival de la Canción en Lengua de Signos en el Teatro del Carmen. Recuperado de <http://infoaxarquia.es/2011/10/24/i-festival-de-la-cancion-en-lengua-de-signos-en-el-teatro-del-carmen/>

Jiménez, A. R. (2010). La lengua de signos española como recurso en la educación infantil. *Innovación y experiencias educativas*, 31, 1-10. Recuperado de

https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_31/ANA_RAQUEL_JIMENEZ_1.pdf

Juan, B., Nadal, I. y López, B. (2020). Música y lengua de signos a cuatro voces, una experiencia educativa y musical para la inclusión. *Revista Electrónica de LEEME*, (45), 35-52. <https://doi.org/10.7203/LEEME.45.16244>

Maler, A. (2013). Songs for hands: Analyzing interactions of sign language and music. *Music Theory Online*, 19(1) Recuperado de: <https://search-proquest-com.cuarzo.unizar.es:9443/docview/1619625662?accountid=14795>

Marinho, D. A. (2018, febrero 6). Irton Silva: «Los límites existen en los oídos de quien oye y no en las manos de quien toca». Recuperado de <http://www.aikaeducacion.com/entrevistas/irtonsilvalimitesexistenenlosoidosdequienoyeynoenlasmanosdequientoca/>

Mehrabian, A. (1972). *Nonverbal communication*. Transaction Publishers.

MSD Manuals. (2020, marzo). Hearing Loss. Recuperado 5 abril, 2020, de <https://www.msdmanuals.com/home/ear,-nose,-and-throat-disorders/hearing-loss-and-deafness/hearing-loss?query=deaf>

Nettl, B. (2001). Music. En *Grove music online*. Recuperado de <https://doi.org/10.1093/gmo/9781561592630.article.40476>

Organización Mundial de la Salud. (2019, 15 marzo). Sordera y pérdida de la audición. Recuperado 25 marzo, 2020, de <https://www.who.int/es/news-room/fact-sheets/detail/deafness-and-hearing-loss>

Paredes, C., y Abardía, F. (2014). *La comunicación corporal a través de la lengua de signos en educación infantil*. (Trabajo Fin de Grado). Universidad de Valladolid. Recuperado de <http://uvadoc.uva.es/bitstream/handle/10324/6677/TFG-L608.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Peñalba, A., Moriyón, C., y Luque, S. (2018). Más que sonido: Interpretación de música instrumental en lengua de signos para las personas sordas. *Tabanque: Revista pedagógica*, (31), 94–107. <https://doi.org/10.24197/trp.31.2018.94-107>

Pérez-Abelleira, I. I. (2014). *Inclusión del alumnado sordo en el aula de educación infantil a través de la lengua de signos*. (Trabajo Fin de Grado). Universidad Internacional de La Rioja. Recuperado

de <https://reunir.unir.net/bitstream/handle/123456789/2448/perez.abelleira.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Pérez, I. [DANSIGN I. P. Y.] (2019, febrero 19). DanSign entrevista en El Día Televisión [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=oYVVwSFxKC0>

Platz, F., y Kopiez, R. (2012). When the eye listens: A meta-analysis of how audio-visual presentation enhances the appreciation of music performance. *Music Perception: An Interdisciplinary Journal*, 30(1), 71-83.

Radio Televisión Española [RTVE]. (2020, enero 12). En Lengua de Signos - Festival Canciones Disney en Lengua de Signos. Recuperado 1 de mayo de 2020, de <https://www.rtve.es/alacarta/videos/en-lengua-de-signos/acepas-celebra-su-tradicional-festival-canciones-lengua-signos/5482708/>

Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española* (22.a ed.). Recuperado de <http://www.rae.es/rae.html>

Rettberg, J. W. (2017). Hand Signs for Lip-syncing: The Emergence of a Gestural Language on Musical.ly as a Video-Based Equivalent to Emoji. *Social Media + Society*, 3(4), 1-11. <https://doi.org/10.1177/2056305117735751>

Rochette, F., Moussard, A., y Bigand, E. (2014). Music Lessons Improve Auditory Perceptual and Cognitive Performance in Deaf Children. *Frontiers in Human Neuroscience*, 8, 488. <https://doi.org/10.3389/fnhum.2014.00488>

Rodríguez, Á., y López, J. L. (2016). *Inclusión del alumnado con discapacidad auditiva en el aula de Música*. (Trabajo Fin de Máster). Universidad Rey Juan Carlos. Recuperado de http://riberdis.cedd.net/bitstream/handle/11181/5464/Inclusi%C3%B3n_alumnado_discapacidad_auditiva_aula_m%C3%BAsica.pdf?sequence=1

RTVE. (2019, marzo 31). En Lengua de Signos - Festival de la Canción en Lengua de Signos: «La Seña». Recuperado 1 de mayo de 2020, de <https://www.rtve.es/alacarta/videos/en-lengua-de-signos/festival-cancion-lengua-signos-sena-festival-para-todos/5110349/>

Servicio de Neurorrehabilitación de Hospitales Vithas. (2018, 11 abril). Enséñame a comunicarme. El sistema de comunicación Benson Schaeffer. Recuperado 4 abril, 2020, de <https://neurorhb.com/blog-dano-cerebral/ensename-a-comunicarme-el-sistema-de-comunicacion-benson-schaeffer/>

- Sigren, V. (2003). Musicoterapia y el niño sordo. *Revista Médica Clínica Las Condes, Santiago, Chile*, 14(1).
- Thompson, R. H., Cotnoir-Bichelman, N. M., McKerchar, P. M., Tate, T. L., y Dancho, K. A. (2007). Enhancing early communication through infant sign training. *Journal of Applied Behavior Analysis*, 40(1), 15–23. <https://doi.org/10.1901/jaba.2007.23-06>
- Thompson, W. F., Graham, P., y Russo, F. A. (2005). Seeing music performance: Visual influences on perception and experience. *Semiotica*, (156), 203-227.
- Tontxu Ipiña. (2008, junio 2). Presentación Tontxu en Lengua de Signos [Archivo de vídeo]. En *YouTube*. Recuperado de <https://www.youtube.com/watch?v=qn9oerlpjyE>
- Torppa, R., Faulkner, A., Kujala, T., Huotilainen, M., y Lipsanen, J. (2018). Developmental Links Between Speech Perception in Noise, Singing, and Cortical Processing of Music in Children with Cochlear Implants. *Music Perception: An Interdisciplinary Journal*, 36(2), 156-174. <https://doi.org/10.1525/mp.2018.36.2.156>
- Velasco, C., y Pérez, I. (2009). Sistemas y recursos de apoyo a la comunicación y al lenguaje de los alumnos sordos. *Revista Latinoamericana de Inclusión Educativa*, 3(1), 77-93. Recuperado de <http://www.rinace.net/rlei/numeros/vol3-num1/art6.pdf>
- Vernia, A. M. (2012). Método pedagógico musical Dalcroze. *Artseduca*, 1, 24-27.
- Villafranca, A. G. (2010). Sistemas aumentativos de comunicación en educación especial. *Educación y futuro: revista de investigación aplicada y experiencias educativas*, (23), 101-128.
- Visualfy. (2019, octubre 1). Herramientas para hacer la cultura más accesible a las personas con pérdida auditiva. Recuperado 10 de mayo de 2020, de <https://www.visualfy.com/es/herramientas-accesibilidad-cultura-perdida-auditiva/>
- Visualfy. (2018, noviembre 20). LSE como una lengua más. Beneficios y curiosidades. Recuperado 25 de mayo de 2020, de <https://www.visualfy.com/es/lse-como-una-lengua-mas-beneficios-y-curiosidades/>